

# Заявление на получение льготной цены курса

## Antrag auf Kursvergünstigungen

### Auszufüllen durch den Deutschkursanbieter

Name Deutschkursanbieter	von	A1	A2	B1	B2	bis	Alphabetisierung
Kursdauer (Eingabe: TT.MM.JJJJ)							
Niveaustufe							
Beantragte Anzahl vergünstigte Kurslektionen							
Ansprechperson Sprachschule							
E-Mail der Ansprechperson							

### Заполняется участником курса: Personal information Auszufüllen durch die Kursteilnehmerin / den Kursteilnehmer: Angaben zur Person

Фамилия: Name	Имя: Vorname		
Пол: Geschlecht	женский - weiblich мужской - männlich	Гражданское состояние: Zivilstand	холост/не замужем - ledig вдовец/вдова - verwitwet в разводе - geschieden женат/замужем - verheiratet зарегистриров. партнерство - eingetrag. Partnerschaft
Гражданство: Aufenthaltsstatus	B C L Гражданство Швейцарии - Другое гражданство - Anderer Status	Адрес: Adresse	
Почтовый индекс: Postleitzahl		Место жительства: Wohnort	
Номер социального страхования: Sozialversicherungsnummer / AHV-Nr			

### Условия получения льгот

#### Voraussetzungen für Vergünstigungen

Оплачиваются курсы по грамотности или немецкому языку другим учреждением? (например, социальным ведомством, пенсионной службой AHV-IV, RAV, SUVA, работодателем)

Wird Ihr Alphabetisierungs- bzw. Deutschkurs durch eine andere Stelle bezahlt?  
(z.B. Sozialamt, AHV-IV-Rentenstelle, RAV, SUVA, Arbeitgeber?)

- Да - Ja  
 Нет - Nein

Каков Ваш налогооблагаемый доход?

Wie hoch ist Ihr steuerbares Einkommen?

Для физических лиц:  
Für Einzelpersonen

- От 60 000 CHF - до 60 000 CHF  
 Более 60 000 CHF - Über CHF 60'000

Для супружеских пар с детьми в возрасте до 18 лет  
Für Ehepaare/Person mit Kind(ern) unter 18 Jahren

- От 80 000 CHF - Bis CHF 80'000  
 Более 80 000 CHF - Über CHF 80'000

У Вас есть налогооблагаемые активы на сумму более 50 000 CHF?  
Besitzen Sie ein steuerbares Vermögen über CHF 50'000?

- Да - Ja  
 Нет - Nein

Примечание: Для лиц, подлежащих удержанию налога, и лиц без налоговой оценки 75 % валового годового дохода рассчитываются как налогооблагаемый доход. Anmerkung: Für quellensteuerpflichtige Personen und Personen ohne Steuerveranlagung werden 75% des Bruttojahreseinkommens als steuerbares Einkommen gerechnet.

### Обязательное посещение

Мне сообщили, что необходимо посетить не менее 60 % занятий и что посещаемость контролируется. В случае посещения менее 60 % курсов дополнительные занятия по льготной цене не предлагаются. Новую заявку можно подать не ранее чем через 24 месяца.

### Anwesenheitspflicht

Ich bin darüber informiert, dass mindestens 60 Prozent der Lektionen besucht werden müssen und dass eine Anwesenheitskontrolle gemacht wird. Bei weniger als 60 Prozent besuchtem Unterricht werden keine weiteren Lektionen vergünstigt. Ein neuer Antrag kann frühestens nach 24 Monaten gestellt werden.

- Да - Ja  
 Нет - Nein

### Подтверждение и заявление о согласии участника курса:

#### Bestätigung und Einverständniserklärung der Kursteilnehmerin bzw. des Kursteilnehmers:

##### Достоверная информация

Я ознакомился с условиями получения льготных тарифов в соответствии с информацией «Изучайте немецкий язык» и подтверждаю своей подписью, что все указанные сведения верны и что я соответствую требованиям. Я понимаю, что неверные или неполные данные приведут к отклонению заявки, а в случае уже предоставленных льготных тарифов — к отзыву скидки.

##### Wahrheitsgetreue Angaben

Ich habe die Bedingungen für den Erhalt von Vergünstigungen gemäss Information «Lernen Sie Deutsch» zur Kenntnis genommen und bestätige mit meiner Unterschrift, dass sämtliche Angaben korrekt sind und ich die Bedingungen erfülle. Mir ist bewusst, dass bei falschen oder unvollständigen Angaben das Gesuch abgewiesen wird oder bereits ausgerichtete Vergünstigungen zurückgefordert werden.

##### Разрешение на получение налоговых данных

Для контроля кантональных скидок на стоимость курсов немецкого языка или курсов по ликвидации неграмотности я настоящим уполномочиваю Управление по социальным вопросам получить необходимую информацию (о доходах и финансовом положении) от ответственных налоговых органов. **Ermächtigung zur Einholung von Steuerdaten**

Für die Überprüfung der kantonalen Vergünstigungen an die Kosten des Deutsch- bzw. Alphabetisierungskurses ermächtige ich das Amt für Soziales bei den zuständigen Steuerbehörden die notwendigen Informationen (Einkommens- und Vermögensverhältnisse) einzuholen.

##### Разрешение на электронную передачу данных

Я даю свое согласие на то, что языковая школа и Управление по социальным вопросам могут обрабатывать мою заявку посредством незашифрованной электронной почты, несмотря на ограниченную защиту данных, которая следует из этого. **Ermächtigung zur elektronischen Datenübermittlung**

Ich gebe mein Einverständnis, dass die Sprachschule und das Amt für Soziales meinen Antrag trotz eingeschränktem Datenschutz per unverschlüsseltem E-Mail abwickeln.

Для жителей Флавиля: разрешение на электронную передачу данных для муниципалитета Флавиля для рассмотрения вопроса о дальнейших субсидиях.

Für Personen mit Wohnsitz Flawil: Ermächtigung zur elektronischen Datenübermittlung an die Gemeinde Flawil

Ich gebe mein Einverständnis, dass das Amt für Soziales meinen Antrag zur Prüfung weiterer Subventionen an die Gemeinde Flawil weiterleiten darf.

Место: Ort

Дата: Datum

Подпись: Я согласен с этими условиями.

Unterschrift: Ich erkläre mich mit diesen Bedingungen einverstanden